

Äischen • Habscht • Simmer • Gräisch • Rued

Gemenge-

# Den Habschter Buët

3/2024



Greisch



Eischen



Septfontaines



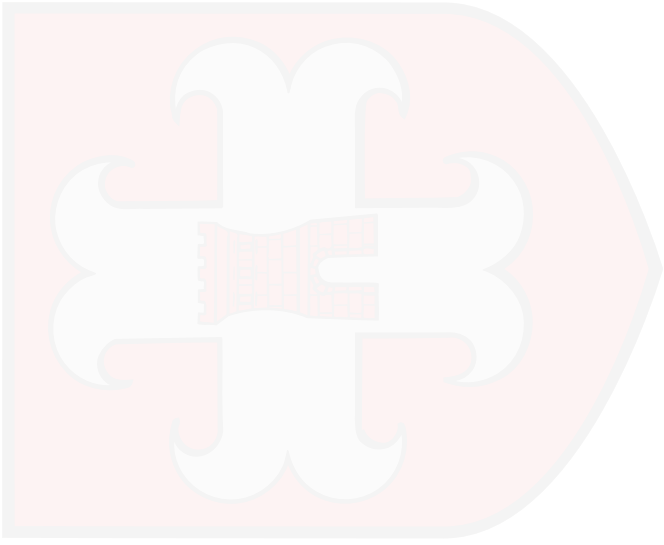
Hobscheid



Roodt



GEMENG  
HABSCHT



# GEMEENGE HABSCHT



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

dës ass déi éischt Ausgab vum Gemengebuet fir d'Joer 2025. Eis Gemeng wiisst weider an huet ufangs dëses Joers 5230 Awunner, 114 Awunner méi wéi am Verglach mam Virjoer. Dir fannt déi detailléiert Statistiken zu onser Bevëlkerung an an dësem Buet.

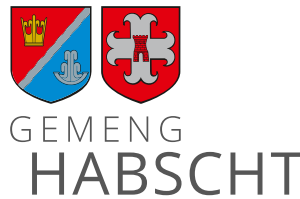
Dës Ausgab bléckt op di wichtegst Evenementer vum zweeten Hallefjoer 2024 zréck an informéiert lech iwwert di verschidde lafend Projeten an Initiativen. Besonnesch ernimmt sief do de Vote duerch de Gemengerot vun den Infrastrukturaarbechte vum Wunnungsbauprojet „Lotissement Wëllersak“, déi deemnächst ufänke wäerten. Dëse Projet gesäit ronn 25 bezuelbar Wunnenge vir, déi prioritär fir d'Awunner vun eiser Gemeng bestëmmt sinn.

D'Fortschrëtter vun den Aarbechten um neien CIPA zu Äischen sinn och an dëser Ausgab dokumentéiert. D'Ouverture ass fir dës Summer geplangt. D'Gebai läit matzen an der Natur an ass awer en Deel vum Duerf. Et wäert deemno net nëmmen eng angeneem Plaz fir ze Liewen an ze Wunne fir eis Seniore ginn, mee och een neien Uert vu Begéinung a Geselligkeet an eiser Gemeng.

Ze ernimmen ass och de Vote iwwert d'Erweiterung vum Kulturzentrum zu Äischen, deen nieft neie Raimlechkeete fir d'Harmonie Äischen och Plaz bitt fir de wuessende Bedarf vun der Gemengeverwaltung, besonnesch fir d'Offer vu Proximitéitsservicer fir d'Bierger (Biergerzenter), ofzedecken.

Mir wënschen lech eng flott Lektür an ee Joer 2025 am Zeeche vun der Geselligkeet an der Harmonie an eiser schéiner Gemeng.

Fir de Schäfferot,  
Serge Hoffmann, Buergermeeschter



Chers concitoyennes et concitoyens,

c'est avec plaisir que nous vous présentons ce premier numéro de l'année 2025 de notre bulletin communal. Notre commune ne cesse de croître et d'accueillir de nouveaux résidents. Au 1<sup>er</sup> janvier 2025, notre population atteignait 5230 habitants, marquant une augmentation de 114 personnes par rapport à l'année précédente. Vous trouverez les statistiques détaillées dans ce bulletin.

Ce numéro revient sur les événements marquants du second semestre 2024 et vous informe des divers projets et initiatives en cours. Citons notamment l'approbation par le conseil communal des travaux d'infrastructure du projet «Lotissement Wëllersak», qui débiteront bientôt. Ce projet prévoit environ 25 unités de logement abordable, prioritairement destinées aux habitants de notre commune.

Nous vous invitons également à découvrir les progrès des travaux du nouveau CIPA à Eischen, dont l'ouverture est prévue pour cet été. Situé en pleine nature tout en restant intégré au village, ce centre sera non seulement un lieu de vie agréable pour nos seniors, mais aussi un nouveau lieu de rencontre et de convivialité dans notre commune.

À noter également, le vote de l'extension du centre culturel d'Eischen, qui proposera, en plus de nouveaux locaux pour l'Harmonie d'Eischen, des espaces pour répondre aux besoins croissants de l'administration communale, notamment pour les services de proximité (Biergerzenter).

Nous vous souhaitons une excellente lecture et une année 2025 placée sous le signe de la convivialité et de l'harmonie dans notre belle commune.

Pour le collège échevinal,  
Serge Hoffmann, bourgmestre

## Conseil communal du 23 mai 2024

### Présents:

**S. HOFFMANN, bourgmestre,**  
**C. MOES, D. WELTER-KARGER, échevins;**

**Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J. CARELLI, L. COLLING, K. HERMANN, Y. MESQUITA, M. ROEMER, N. ZIGRAND, conseillers.**

**P. REISER, secrétaire communal**

**Absent (excusé): J.-P. LICKES, conseiller**

(Séance à huis clos)

### Personnel communal - Nominations / Démissions

À l'unanimité, le conseil communal décide de réduire la période de service provisoire de Madame SCHMITZ Tammy de 10 mois et a procédé à sa nomination définitive en tant que rédacteur communal (carrière B1), avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2024.

### Personnel communal - Recrutement

Le conseil communal décide, à l'unanimité, le recrutement de Monsieur EVERS Gilles au poste d'ingénieur diplômé pour une durée déterminée d'un an, afin de se soumettre à l'examen d'admissibilité communal.

Sont également nommées à l'unanimité, Madame AIRES DE JESUS Melissa et Madame ROBERT Caroline, toutes deux au service provisoire (stage) au sein du secrétariat communal.

### Organisation scolaire - Propositions de réaffectation

Comme chaque année, le conseil communal procède aux propositions de réaffectation de personnel enseignant, en tenant compte des avis des présidents des comités d'école de notre commune.

(Séance publique)

### Enseignement musical - Organisation scolaire 2024-2025

(Le conseiller Kevin HERMANN ne prend pas part à ce point de l'ordre du jour, conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi communale.)

L'organisation de l'enseignement musical de notre commune de l'année scolaire 2024-2025 à l'école de musique «Musekschoul Westen» est adoptée à l'unanimité par le conseil communal.

Cette année, le minutage total des leçons s'élève à 2820, soit 2310 pour les cours individuels et 510 pour les formations en groupe.

### Renforcement des effectifs de la Maison des Jeunes

Au vu de l'évolution de la fréquentation depuis l'ouverture de la Maison des Jeunes, le conseil communal décide, une augmentation des effectifs actuels de 0,5 équivalent temps plein (ETP) qui s'ajoutent aux 2 ETP actuellement en place (dont 1,5 actuellement cofinancés par l'Etat).

### Convention «Carsharing»

Le conseil communal approuve, à l'unanimité, une convention signée entre le collège échevinal et CFL-Flex pour deux voitures de carsharing à Hobscheid près de l'arrêt de bus central. Le coût s'élèvera à environ 18.000 € par an. La convention est signée pour une durée de 3 ans.

### Projets communaux - Création d'un chemin piétonnier à Roodt

Le conseil communal décide, à l'unanimité, le projet de création d'un chemin piétonnier à Roodt, élaboré par le service communal des infrastructures (tronçon entre le pont sur l'Eisch et les premières maisons de la localité).

### Urbanisme et logement - Projet «Wëllersak» à Eischen

Dans le cadre du projet «Wëllersak» à Eischen, le conseil communal approuve, à l'unanimité, une convention de remembrement urbain, ainsi qu'une convention de cession avec le promoteur privé, partenaire pour sa partie du lotissement. Dans le cadre de ce même projet, le conseil communal fixe les critères d'attribution des logements abordables à la vente et à la location. L'évaluation se fera par MC Luxembourg.

### État des recettes restantes à recouvrir à la clôture de l'exercice 2023:

Approbation unanime

### Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal pour 2025:

Fixation unanime (taux non augmentés).

### Fixation du taux multiplicateur de l'impôt foncier pour 2025:

Fixation unanime (taux non augmenté).

### Divers

Le conseil communal approuve un contrat de bail de fermage avec un agriculteur local suite à la renonciation du bailleur précédent qui a mis fin à son activité d'agriculteur.

### Informations et questions

Le bourgmestre informe le conseil communal sur des sujets d'actualité et répond aux questions des membres du conseil communal.

### Info

Les comptes rendus des conseils communaux sont publiés dans les meilleurs délais dans la médiathèque du site internet communal sous [www.habscht.lu/mediatheque](http://www.habscht.lu/mediatheque).



## Gemeinderat vom 23. Mai 2024

### Anwesend:

**S. HOFFMANN, Bürgermeister,**  
**C. MOES, D. WELTER-KARGER, Schöffen;**

**Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J. CARELLI,**  
**L. COLLING, K. HERMANN, Y. MESQUITA,**  
**M. ROEMER, N. ZIGRAND, Ratsmitglieder.**

**P. REISER, Gemeindesekretär.**

**Abwesend (entschuldigt): J.-P. LICKES, Rat**

*(Nicht-öffentliche Sitzung)*

### Gemeindepersonal - Ernennungen

Einstimmig beschließt der Gemeinderat eine Reduktion von 10 Monaten des provisorischen Dienstes von Frau Tammy SCHMITZ und beschließt, sie definitiv ab dem 1. April 2024 als Gemeinredakteurin (Laufbahn B1) zu ernennen.

### Gemeindepersonal - Rekrutierungen

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn EVERS Gilles als Diplom-Ingenieur (begrenzt auf ein Jahr bis zum Ablegen des Gemeindeexamens).

Frau ROBERT Caroline und Frau AIRES DE JESUS Melissa werden einstimmig in den provisorischen Dienst des Gemeinsekretariats ernannt.

### Schulorganisation - Neuzuteilungsvorschläge

Wie jedes Jahr schlägt der Gemeinderat eine neue Zuteilung des Lehrpersonals vor, in Abstimmung mit den Präsidenten der Schulgremien unserer Gemeinde.

*(Öffentliche Sitzung)*

### Musikunterricht - Schulorganisation 2024-2025

*(Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Ratsmitglied Kevin HERMANN nicht an diesem Punkt teil.)*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Organisation des Musikunterrichts unserer Gemeinde für das Schuljahr 2024-2025 der Musikschule „Musekschoul Westen“.

Dieses Jahr, sind es insgesamt 2820 Unterrichtsstunden, davon 2310 individuelle Stunden und 510 gemeinsame Unterrichtsstunden.

### Maison des Jeunes - Verstärkung des Personals

Angesichts der wachsenden Besucherzahl beschließt der Gemeinderat den Personalbestand um 0,5 Vollzeitäquivalent (VZÄ) zu erhöhen, zusätzlich der 2 schon bestehenden VZÄ (davon 1,5 vom Staat kofinanziert).

### Konvention „Carsharing“

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat eine unterschriebene Konvention zwischen dem Schöffenrat und CFL-Flex für zwei Carsharing-Autos in Hobscheid bei der zentralen Bushaltestelle. Dies wird etwa 18.000 Euro pro Jahr kosten. Die Konvention gilt für 3 Jahre.

### Gemeindeprojekte - Gestaltung eines Fußgängerwegs in Roodt

Einstimmige Genehmigung des Projektes für die Gestaltung eines Fußgängerwegs in Roodt. Das Projekt wurde von der kommunalen Infrastruktur-Abteilung erarbeitet. Es betrifft den Teil zwischen der Brücke über die Eisch und den ersten Häusern des Ortes.

### Urbanismus und Wohnen - Projekt „Wëllersak“ in Eischen

Einstimmig nimmt der Gemeinderat eine Flurbereinigung (Remembrement) und eine Gebietsabtretungskonvention mit dem privaten Bauträger an, der Partner seines Teiles der Siedlung ist.

Der Gemeinderat beschließt die Zuweisungskriterien der bezahlbaren Wohnungen, die zum Kauf und zum Mieten verfügbar sind. MC Luxemburg wird sich um die Auswertung kümmern.

### Stand der verbleibenden Einnahmen, die nach Jahresabschluss 2023 noch einzulösen sind:

Einstimmige Genehmigung.

### Festlegung des Multiplikationssatzes der kommunalen Gewerbesteuern für 2025:

Einstimmige Genehmigung (keine Erhöhung).

### Festlegung des Multiplikationssatzes der Grundsteuer für 2025:

Einstimmige Genehmigung (keine Erhöhung).

### Sonstiges

Einstimmige Genehmigung eines Pachtvertrags mit einem lokalen Bauern, nachdem der vorherige Pächter seine landwirtschaftliche Aktivität beendet hat.

### Informationen und Fragen

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über aktuelle Themen und beantwortet Fragen, die von den Mitgliedern des Gemeinderats gestellt werden.

### Info

Die Gemeinderatsberichte werden zeitnah in der Mediathek der kommunalen Internetseite unter [www.habscht.lu/mediatheque](http://www.habscht.lu/mediatheque) veröffentlicht.



## Conseil communal du 18 juillet 2024

### Présents:

**S. HOFFMANN**, bourgmestre,  
**C. MOES**, **D. WELTER-KARGER**, échevins;

**Ch. BOULANGER-HOFFMANN**, **J.-P. LICKES**,  
**L. COLLING**, **K. HERMANN**, **Y. MESQUITA**,  
**M. ROEMER**, **N. ZIGRAND**, conseillers

**P. REISER**, secrétaire communal

**Absent (excusé): J. CARELLI**, procuration  
donnée à **N. ZIGRAND** (selon l'art. 19bis de  
la loi communale)

(Séance à huis clos)

### Personnel communal – Fixation de la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle

À l'unanimité, le conseil communal décide  
de fixer la rémunération de **M. Evers Gilles**,  
salarié à tâche intellectuelle.

(Séance publique)

### Ecole fondamentale – Identification de l'école fondamentale de la Commune de Habscht

A l'unanimité, sur proposition du corps  
enseignant et avec l'accord de la  
commission scolaire, le conseil communal  
décide de réunir juridiquement les écoles  
actuelles de Septfontaines et d'Eischen  
en une seule école dénommée «**ECOLE  
FONDAMENTALE DE LA COMMUNE DE  
HABSCHT (ÄISCHEN-HABSCHT-SIMMER)**».  
Cette solution permet le maintien de  
classes équilibrées dans l'intérêt d'un  
enseignement de qualité.

### Organisation scolaire et PDS 2024-2025

Le conseil communal approuve à l'una-  
nimité le projet d'organisation scolaire  
2024/2025 et le plan de développement  
scolaire.

### Logement abordable «Wëllersak» à Eischen – Infrastructures publiques

Le conseil communal approuve à l'unanimité  
les plans et devis pour les infrastructures  
publiques du PAP «Wëllersak» à Eischen,  
au montant de 1.850.000,00€.

### Projets communaux – Aire de stockage à Greisch

Le conseil communal approuve à l'una-  
nimité les plans pour une aire de stockage  
à installer vis-à-vis du hall technique à  
Greisch.

### Décomptes de projets communaux

Le conseil communal approuve à l'una-  
nimité les décomptes pour le hall technique  
à Greisch, ainsi que pour l'extension des  
infrastructures du terrain de football à  
Hobscheid.

### Mesures contre les inondations – Adaptation de la participation communale

Le conseil communal décide de continuer  
le système d'aide financière existant pour  
l'installation d'un clapet anti-retour et  
fixe une participation de la commune à  
hauteur de 75% d'un montant maximum  
de 4.000 euros, soit un subside maximal  
de 3.000 euros. Un bureau spécialisé,  
proposé par l'administration communale,  
est à disposition des habitants pour donner  
un avis circonstancié aux personnes  
souhaitant installer un clapet anti-retour  
ou un système de relevage à son domicile.

### Acte d'échange

Le conseil communal approuve l'acte  
notarial du 4 juin 2024 concernant l'échange  
entre la commune de Habscht au lieu-dit  
«**Waasserbach**» (commune de Beckerich)  
et des terrains au lieu-dit «**An der Laach**»  
à Roodt (commune de Habscht) (terrains  
pour la mise en place d'un trottoir).

### Règlement temporaire de circulation – kermesse d'Eischen

Le conseil communal adopte un règlement  
de circulation à hauteur de la Place Denn  
à Eischen dans le contexte de la kermesse  
d'août.

### Divers

Le conseil communal décide, à l'unanimité,  
d'attribuer la fonction de secrétaire au  
sein de la commission du vivre-ensemble  
interculturel à **M. Roger Wagner**.

## Gemeinderat vom 18. Juli 2024

### Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,  
C. MOES, D. WELTER-KARGER, Schöffen;

Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J.-P. LICKES,  
L. COLLING, K. HERMANN, Y. MESQUITA,  
M. ROEMER, N. ZIGRAND, Ratsmitglieder.

P. REISER, Gemeindesekretär.

**Abswesend (entschuldigt):** J. CARELLI,  
Vollmacht erteilt an N. ZIGRAND (nach Art.  
19bis des Gemeindegesetzes)

(Nicht-öffentliche Sitzung)

### Gemeindepersonal - Lohnfestsetzung eines Mitarbeiters

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die  
Lohnfestsetzung von Herrn Evers Gilles,  
Ingenieur.

(Öffentliche Sitzung)

### Grundschule - Identifikation der Grundschule der Gemeinde Habscht

Einstimmig, auf Vorschlag des Lehr-  
personals und in Einstimmung mit  
der Schulkommission, beschließt der  
Gemeinderat die juristische Zusammen-  
legung der Schulen von Simmern und  
Eischen, um eine einzige Schule unter  
dem Namen „ECOLE FONDAMENTALE DE  
LA COMMUNE DE HABSCHT (ÄISCHEN-  
HABSCHT-SIMMER)“ zu gründen. Diese  
Lösung ermöglicht weiterhin aus-  
gegliche Klassen im Interesse eines  
qualitativen Unterrichts.

### Schulorganisation und Schulentwicklungsplan 2024-2025

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das  
Projekt der Schulorganisation 2024/2025  
und den Schulentwicklungsplan an.

### Bezahlbares Wohnen „Wöllersak“ in Eischen - Öffentliche Infrastrukturen

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die  
Pläne und den Kostenvoranschlag des  
Projektes „Wöllersak“ in Eischen für  
1.850.000€ an.

### Gemeindeprojekte - Lagerfläche in Greisch

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die  
Pläne für eine Lagerfläche in Greisch an,  
gegenüber der technischen Halle.

### Abrechnungen von Gemeindeprojekten

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die  
Kostenabrechnungen für die technische  
Halle in Greisch und für die Erweiterung  
der Infrastrukturen beim Fußballfeld in  
Hobscheid.

### Maßnahmen gegen Hochwasser - Anpassung der kommunalen Beteiligung

Der Gemeinderat beschließt das be-  
stehende Beihilfesystem für die Installation  
eines Rückschlagventils zu verlängern. Die  
Gemeinde wird 75% von maximal 4.000  
Euro finanzieren, also einen maximalen  
Zuschuss von 3.000 Euro. Jeder, der ein  
Rückschlagventil oder ein Hubsystem bei  
sich installieren möchte, kann diese Unter-  
stützung anfragen. Eine spezialisierte,  
von der Gemeinde vorgeschlagene Firma,  
steht auf Nachfrage den Einwohnern, die  
ein Rückschlagventil oder ein Hubsystem  
zu Hause installieren möchten, für einen  
ausführlichen Rat zur Verfügung stehen.

### Tauschurkunde

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat  
die notarielle Urkunde des 4. Juni 2024  
betreffend den Tausch zwischen der  
Gemeinde Habscht am Ort „Waasserbach“  
(Gemeinde Beckerich) und den Grund-  
stücken am Ort „An der Laach“ in Roodt  
(Grundstücke für das Anlegen eines  
Gehwegs).

### Vorläufiges Verkehrsreglement - Kirmes in Eischen

Der Gemeinderat nimmt eine Verkehrs-  
regelung im Bereich der Place Denn in  
Eischen im Kontext der Kirmes im August  
an.

### Sonstiges

Einstimmig nominiert der Gemeinderat  
Herrn Roger Wagner zum Sekretär der  
Kommission für interkulturelles Zusam-  
menleben.

## Conseil communal du 17 octobre 2024

### Présents:

**S. HOFFMANN, bourgmestre,**  
**C. MOES, D. WELTER-KARGER, échevins;**

**Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J. CARELLI,**  
**J.-P. LICKES, L. COLLING, K. HERMANN,**  
**Y. MESQUITA, M. ROEMER, N. ZIGRAND,**  
**conseillers**

**P. REISER, secrétaire communal**

### Absent (excusés): /

(Séance à huis clos)

### Affaires de personnel

Le conseil communal approuve, à l'unanimité, les démissions de deux fonctionnaires communaux.

### Contrats de mise à disposition de logements sociaux

Le conseil communal approuve, à l'unanimité, la modification de 11 contrats de mise à disposition de logements sociaux avec effet au 1<sup>er</sup> août 2024, suite à la modification récente de la loi sur le logement abordable.

(Séance publique)

### Projets communaux – Adaptations infrastructurelles dans la mairie

A l'unanimité, le conseil communal approuve le projet d'adaptation infrastructurelle dans la mairie qui permet une meilleure organisation des services. Le conseil communal vote également un crédit de 276.000 euros pour le financement du projet.

### Projets communaux – Création d'une surface de petite restauration

Le conseil communal approuve unanimement un projet de restauration rapide (type kebab) à installer dans les locaux de l'ancien bureau de poste à Hobscheid. Cette idée avait été proposée lors du dernier «Forum des Jeunes». Un appel d'offres sera ensuite lancé pour trouver d'éventuels exploitants intéressés. Le conseil communal vote également le crédit afférent (244.000 euros).

### Urbanisme – Convention d'exécution du PAP, rue de Steinfort à Hobscheid

Le conseil communal signe la convention d'exécution du PAP, rue de Steinfort à Hobscheid. Ce projet vise la construction de 4 unités de logement.

### Environnement – Protection de la nature

Le conseil communal signe une convention entre la commune, SICONA et des tiers propriétaires concernant l'entretien d'un verger entre Eischen et Hobscheid.

### Sport et Jeunesse – Accompagnement des enfants vers les cours de la LASEP

Le conseil communal confirme la décision du collège échevinal pour la mise en place d'un bus visant à emmener les enfants fréquentant la maison relais aux cours de la LASEP au hall sportif.

La LASEP s'est engagée à rembourser 50% des frais en question.

### Prime énergie communale 2024 et 2025

Le conseil communal approuve à l'unanimité la continuation de la prime énergie communale pour les années 2024 et 2025.

### Règlement communal de circulation

Le conseil communal approuve le changement de «vitesse maximale 30 km/h» à «zone 30 km/h» entre le croisement avec la rue de la Montagne/rue de Waltzing et le croisement entre la rue de l'Eglise/Grand-Rue à Eischen. (Adaptation technique pour plus de clarté dans la réglementation).

Le conseil communal approuve l'ajout de deux passages piétons supplémentaires à Septfontaines dans les rues Mierscherstrooss et Laangefuert.

### Titres

Le conseil communal signe 121 titres d'un montant total de 17.355.021 euros.

(Y. Mesquita quitte la salle après ce point en raison d'un autre engagement.)

### Divers

Le conseil communal nomme Mme Chantal Boulanger-Hoffmann en tant que représentante au sein du conseil d'administration de l'Office social régional, après un vote secret unanime. Elle remplace ainsi Mme Diane Welter-Karger, démissionnaire d'office. (Incompatibilité avec la fonction d'échevine).

Le conseil communal désigne Mme Nicole Wagner au poste de représentante additionnelle de la commune à la commission de surveillance de l'école de musique régionale de l'ouest.

Le conseil communal signe également une concession de cimetière pour une sépulture.



## Gemeinderat vom 17. Oktober 2024

### Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,  
C. MOES, D. WELTER-KARGER, Schöffen;

Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J. CARELLI,  
J.-P. LICKES, L. COLLING, K. HERMANN,  
Y. MESQUITA, M. ROEMER, N. ZIGRAND,  
Ratsmitglieder.

P. REISER, Gemeindesekretär.

### Abwesend (entschuldigt): /

(Nicht-öffentliche Sitzung)

### Gemeindepersonal

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Kündigung von zwei Gemeindebeamten an.

### Verträge für die Bereitstellung von Sozialwohnungen

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Änderung von 11 Verträgen für die Bereitstellung von Sozialwohnungen an, rückwirkend auf den 1. August 2024, folgend der rezenten Modifizierung des Gesetzes über bezahlbares Wohnen.

(Öffentliche Sitzung)

### Gemeindeprojekte – Infrastrukturelle Anpassungen des Gemeindegebäudes

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das Projekt für Umänderungen im Gemeindegebäude (Optimisierung der Arbeitsabläufe) an. Der Gemeinderat beschließt ebenfalls einen Kredit von 276.000 Euro für die Finanzierung des Projektes.

### Gemeindeprojekte – Schaffung einer Imbissstube

Einstimmig nimmt der Gemeinderat ein Projekt für eine Imbissstube (Typ Döner) im ehemaligen Postgebäude in Hobscheid an. Diese Idee kam während des letzten „Jugendforum“ auf. Eine öffentliche Ausschreibung wird demnächst erfolgen um eventuelle Betreiber zu finden. Der Gemeinderat stimmt den entsprechenden Budgetposten von 244.000 Euro.

### Urbanismus – Durchführungsvereinbarung des Bebauungsplans, rue de Steinfort in Hobscheid

Der Gemeinderat unterschreibt die Durchführungsvereinbarung des Bebauungsplans, rue de Steinfort in Hobscheid. Dieses Projekt sieht 4 Wohnungseinheiten vor.

### Umwelt – Naturschutz

Der Gemeinderat unterschreibt eine Konvention zwischen der Gemeinde, SICONA und Dritteigentümern betreffend den Unterhalt eines Obstgartens zwischen Eischen und Hobscheid.

### Sport und Jugend – Begleitung der Kinder zu den LASEP-Kursen

Der Gemeinderat bestätigt die Entscheidung des Schöffenrats zur Einsetzung eines Busses, der die Teilnehmer von der Maison Relais zu den LASEP-Kursen in der Sporthalle fährt.

Die LASEP hat sich einverstanden erklärt, 50% der Kosten zu erstatten.

### Kommunale Energieprämie 2024-2025

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Fortführung der kommunalen Energieprämie für 2024 und 2025.

### Kommunale Verkehrsreglemente

Der Gemeinderat stimmt der Änderung von „Maximale Geschwindigkeit 30 km/h“ auf „30er-Zone“ zu, zwischen der rue de la Montagne/rue de Waltzing und der Kreuzung zwischen der rue de l'Eglise/Grand-Rue in Eischen (technische Anpassung für mehr Regelungsklarheit). Der Gemeinderat stimmt zwei zusätzlichen Fußgängerüberwegen in Simmern, rue Mierscherstrooss und Laangefuert, zu.

### Einnahmetitel

Der Gemeinderat unterzeichnet 121 Einnahmetitel in Höhe von insgesamt 17.355.021 Euro.

(Y. Mesquita verlässt den Sitzungssaal wegen anderer Verpflichtungen.)

### Sonstiges

Der Gemeinderat ernennt Frau Chantal Boulanger-Hoffmann als Vertreterin der Gemeinde im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes nach geheimer Abstimmung. Sie ersetzt Frau Welter-Karger, deren Amt als Schöffin unvereinbar mit dem Sozialamt-Posten ist.

Der Gemeinderat nominiert Frau Nicole Wagner als zusätzliche Repräsentantin der Gemeinde in der Aufsichtskommission der regionalen Musikschule.

Der Gemeinderat unterzeichnet ebenfalls eine Grabkonzession.

## Conseil communal du 5 décembre 2024

### Présents:

**S. HOFFMANN, bourgmestre,**  
**C. MOES, D. WELTER-KARGER, échevins;**

**Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J. CARELLI,**  
**L. COLLING, K. HERMANN, Y. MESQUITA,**  
**N. ZIGRAND, conseillers**

**P. REISER, secrétaire communal**

**Absent (excusés): J.-P. LICKES, M. ROEMER,**  
**conseillers**

(Séance publique)

### **Projets communaux – Lotissement Wëllersak: projet de construction de logements abordables**

Après explications par un représentant du bureau de conseil MC Luxembourg, le conseil communal vote à l'unanimité deux projets pour 7 maisons unifamiliales au montant total de 4.500.000€ TTC qui sont mises en vente en tant que logement abordable. Suite à l'appel à candidats lancé au mois de mai 2024, les candidatures reçues sont en cours d'évaluation.

### **Projets communaux – Projet d'extension et création de surfaces supplémentaires – Centre Culturel Jean Wolff et «Salle Harmonie»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet susmentionné. Un concours d'idées auprès de plusieurs bureaux d'architectes a été lancé en 2022 à l'issue duquel le bureau BENG a été retenu. L'architecte en question présente le projet détaillé et adapté, compte tenu de discussions avec le collège échevinal et des représentants de l'Harmonie d'Eischen.

Le projet comprend, en outre, des surfaces supplémentaires pour l'administration communale, des salles pour l'Harmonie d'Eischen et une surface de stockage en sous-sol. De plus, le foyer d'entrée de l'actuel centre culturel est réaménagé et les locaux du premier étage sont remis en conformité.

### **Urbanisme – Modification ponctuelle du PAG et PAP-QE, rue de Kreuzerbuch, Hobscheid**

Le conseil communal approuve à l'unanimité une modification ponctuelle du PAG et PAP-QE, rue de Kreuzerbuch à Hobscheid.

Cette modification ponctuelle consiste à reclasser une partie de la parcelle concernée en zone soumise à un plan d'aménagement particulier «nouveau quartier» (PAP-NQ) et en zone soumise à un plan d'aménagement particulier approuvé et maintenu en application. Ce reclassement permet l'exécution du PAP approuvé le 7 janvier 2022 par la ministre de l'Intérieur.

### **Urbanisme – PAP-NQ «Bréckfeld» à Roodt**

Le conseil communal approuve unanimement le PAP concernant le lieu-dit «Bréckfeld» à Roodt avec une superficie de 76,5 ares pour la construction d'un lotissement de 15 maisons.

### **Transactions immobilières – Approbation d'un compromis de vente**

Après des négociations avec les propriétaires, le collège échevinal a signé un compromis de vente pour un terrain de 33 ares au montant de 1.875.000€ à Hobscheid, rue d'Eischen. Le terrain en question se prêterait à la réalisation d'infrastructures d'intérêt public, respectivement pour des logements abordables. Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis.

### **Transactions immobilières – Convention de passage Commune/SIDERO et propriétaires privés**

Le conseil communal approuve unanimement une convention de passage entre la commune, le SIDERO et des propriétaires privés pour l'installation souterraine d'un bassin-déversoir d'orage (BDO) au lieu-dit «Im Aeltgen».

### **Règlement d'utilisation de la buvette mobile «D'Gedrénkskëscht» et de la remorque frigo «Cool Drop»**

La commune a acquis une buvette mobile et une remorque frigo («D'Gedrénkskëscht» et «Cool Drop»). Ces dernières seront mises gratuitement à disposition des associations locales pour leurs événements.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement établi par les services communaux.

### **Subsides aux associations locales 2024**

Le conseil communal confirme à l'unanimité les subsides ordinaires annuels alloués aux associations locales sur base des montants des années antérieures.

### **Créations de postes étudiants 2025**

Sur proposition du collège échevinal et conformément aux pratiques des années précédentes, des postes de travail pour étudiants seront créés pour les vacances estivales de 2025. Quinze étudiants seront affectés au service de la régie communale, répartis sur trois périodes. La publication de ces postes se fera dans les semaines à venir, notamment via les réseaux sociaux et le site web de la commune.

### **«Pakt Zesummeliewen» – Nomination des membres du comité de pilotage**

Suite à la signature du «Pakt Zesummeliewen» en septembre 2024, le conseil communal nomme les membres du comité de pilotage prescrit dans la loi, ceci après un appel à candidatures.

Les candidatures introduites sont retenues à l'unanimité par le conseil communal:

Patty Kohnkow-Corsi, représentante de l'Entente vun de Veräiner aus der Gemeng Habscht; Jos Smiechowski, représentant du Syndicat d'Initiative Eischen, Astrid Mosel, représentante de la Commission communale du vivre-ensemble interculturel; Roger Wagner, représentant de la Commission communale du vivre-ensemble interculturel; Carlo Moes, représentant du conseil communal, Daniel Michels, coordinateur du pacte communal. Le Syndicat d'Initiative de Septfontaines n'a, quant à lui, pas proposé de candidat.

### **Divers – Contrat de mise à disposition de logements sociaux**

Le conseil communal approuve, à l'unanimité, la modification d'un contrat de mise à disposition de logements sociaux avec effet au 1<sup>er</sup> août 2024, suite

à la modification récente de la loi sur le logement abordable.

## Divers – Commission scolaire

Le conseil communal prend connaissance des nouveaux membres de la commission scolaire, élus au sein du comité d'école et par les représentants des parents d'élèves, suite à la création d'une école unique pour la commune à partir de 2024/2025, à savoir:

Personnel enseignant:

Béatrice Muller, représentante des enseignants (élue à la rentrée 2024-25);

Jill Fidler, représentante des enseignants (élue à la rentrée 2024-25); Nadine Roeder, représentante des enseignants (élue à la rentrée 2024-25).

Parents d'élèves:

Tanja Agosta, représentante des parents d'élèves (élue le 21.10.2024); Deborah Schettini, représentante des parents d'élèves (élue le 21.10.2024).

---

## Smartphone-App Gemeng Habscht

Lued lech d'App vun der Gemeng Habscht rof am Apple Store oder am Google Play: Scannt einfach dëse QR-Code.

...

Téléchargez l'application de la Commune de Habscht au Apple Store ou chez Google Play. Scannez tout simplement ce code QR.



## Gemeinderat vom 5. Dezember 2024

### Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,  
C. MOES, D. WELTER-KARGER, Schöffen;

Ch. BOULANGER-HOFFMANN, J. CARELLI,  
L. COLLING, K. HERMANN, Y. MESQUITA,  
N. ZIGRAND, Ratsmitglieder.

P. REISER, Gemeindesekretär.

**Abswesend (entschuldigt): J.-P. LICKES,  
M. ROEMER**

(Öffentliche Sitzung)

### **Gemeindeprojekte – Wohnsiedlung Wällersak: Bauprojekt für bezahlbares Wohnen**

Folgend den Erklärungen eines Vertreters des Beratungsbüros MC Luxembourg nimmt der Gemeinderat einstimmig zwei Projekte für 7 Einfamilienhäuser an. Diese Häuser werden als bezahlbarer Wohnraum verkauft und deren Bau wird insgesamt 4.500.000€ kosten. Die Kandidaturen folgend einer Ausschreibung im Mai 2024 werden derzeit ausgewertet.

### **Gemeindeprojekte – Erweiterungsprojekt und Schaffung von zusätzlichen Flächen – Kulturzentrum Jean Wolff und „Salle Harmonie“.**

Der Gemeinderat stimmt dem oben genannten Projekt einstimmig zu. Im Jahr 2022 wurde ein Ideenwettbewerb unter mehreren Architekturbüros durchgeführt, bei dem das Büro BENG den Zuschlag erhielt.

Der betreffende Architekt erklärt das detaillierte und angepasste Projekt, unter Berücksichtigung von Gesprächen mit dem Schöffenrat und Vertretern der Harmonie Eischen.

Das Projekt umfasst darüber hinaus zusätzliche Flächen für die Gemeindeverwaltung, Räume für die Harmonie Eischen und eine Lagerfläche im Untergeschoss. Darüber hinaus wird das Eingangsfoyer des derzeitigen Kulturzentrums neugestaltet und die Räume im ersten Stock werden auf den neuesten Stand gebracht.

### **Urbanismus – Punktuelle Änderung des PAG und PAP-QE, rue de Kreuzerbuch, Hobscheid**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine punktuelle Änderung des PAG und PAP-QE, rue de Kreuzerbuch in Hobscheid.

Diese punktuelle Änderung besteht darin, einen Teil der betroffenen Parzelle in eine Zone umzuklassifizieren, die einem besonderen Bebauungsplan „neues Viertel“ (PAP-NQ) unterliegt, sowie in eine Zone, die einem genehmigten und in Anwendung gehaltenen besonderen Bebauungsplan unterliegt. Diese Neueinstufung ermöglicht die Ausführung des PAP, der am 7. Januar 2022 von der Innenministerin genehmigt wurde.

### **Urbanismus – PAP-NQ „Bréckfeld“ in Roodt**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den PAP bezüglich des Ortes „Bréckfeld“ in Roodt mit einer Fläche von 76,5 Ar für den Bau einer Siedlung mit 15 Häusern.

### **Immobilientransaktionen – Genehmigung eines Verkaufskompromisses**

Nach Verhandlungen mit den Eigentümern hat der Schöffenrat einen Verkaufskompromiss für ein Grundstück von 33 Ar zum Preis von 1.875.000€ in Hobscheid, rue d'Eischen, unterzeichnet. Das betreffende Grundstück würde sich für den Bau von Infrastrukturen von öffentlichem Interesse bzw. für erschwinglichen Wohnraum eignen. Der Gemeinderat stimmt dem Vorvertrag einstimmig zu.

### **Immobilientransaktionen – Durchgangsvereinbarung Gemeinde/ SIDERO und private Eigentümer**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Durchgangsvereinbarung zwischen der Gemeinde, dem SIDERO und privaten Eigentümern für die unterirdische Installation eines Regenüberlaufbeckens (BDO) im Ort „Im Aeltgen“.

### **Nutzungsreglement für den mobilen Getränkestand „D'Gedrénkskëscht“ und den Kühlanhänger „Cool Drop“.**

Die Gemeinde hat einen mobilen Getränkestand und einen Kühlanhänger

(„D'Gedrénkskëscht“ und „Cool Drop“) erworben. Diese werden den lokalen Vereinen für ihre Veranstaltungen kostenlos zur Verfügung gestellt.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die von den Gemeindediensten erstellte Regelung an.

### **Zuschüsse an lokale Vereine 2024**

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die jährlichen ordentlichen Zuschüsse an die lokalen Vereine auf der Grundlage der Beträge der vorigen Jahre.

### **Schaffung von Studentenjobs 2025**

Auf Vorschlag des Schöffenrats und gemäß der Praxis der vergangenen Jahre, werden für die Sommerferien 2025 Jobs für Studenten geschaffen. Fünfzehn Studenten werden im Dienst der kommunalen Regie eingesetzt, verteilt auf drei Perioden. Die Veröffentlichung dieser Stellen erfolgt in den kommenden Wochen, insbesondere über die sozialen Netzwerke und die Webseite der Gemeinde.

### **„Pakt Zesummeliewen“ – Nominierung der Mitglieder des Lenkungsausschusses**

Nach der Unterzeichnung des „Pakt Zesummeliewen“ im September 2024 ernannt der Gemeinderat die Mitglieder des gesetzlich vorgeschriebenen Lenkungsausschusses nach einem Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen.

Folgende Kandidaturen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

Patty Kohnkow-Corsi, Vertreterin der „Entente vun de Veräiner aus der Gemeng Habscht“, Jos Smiechowski, Vertreter des „Syndicat d'Initiative“ von Eischen; Astrid Mosel, Vertreterin der Kommission für das interkulturelle Zusammenleben; Roger Wagner, Vertreter der Kommission für das interkulturelle Zusammenleben; Carlo Moes, Vertreter des Gemeinderates; Daniel Michels, Koordinator des kommunalen Paktes seitens der Gemeindeverwaltung. Das „Syndicat d'Initiative“ von Simmern hat keinen Kandidaten vorgeschlagen.

## Sonstiges – Kontrakte für die Bereitstellung von Sozialwohnungen

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Änderung von einem Vertrag für die Bereitstellung von Sozialwohnungen an, rückwirkend auf den 1. August 2024, folgend der rezenten Modifizierung des Gesetzes über bezahlbares Wohnen.

## Sonstiges – Schulkommission

Der Gemeinderat nimmt die neuen Mitglieder der Schulkommission zur Kenntnis, die von der Elternvertretung, respektiv dem Lehrpersonal gewählt wurden, folgend der Gründung einer einzigen Schule in der Gemeinde ab 2024/2025.

### Lehrpersonal:

Béatrice Muller, Vertreterin des Lehrpersonals (gewählt Schulbeginn 2024-25); Jill Fidler, Vertreterin des Lehrpersonals (gewählt Schulbeginn 2024-25); Nadine Roeder, Vertreterin des Lehrpersonals (gewählt Schulbeginn 2024-25).

### Elternvertretung:

Tanja Agosta, Vertreterin der Elternschaft (gewählt am 21.10.2024), Deborah Schettini, Vertreterin der Elternschaft (gewählt am 21.10.2024).

## Gemeindepersonal / Ressources humaines

# Nei Mataarbechter am Sekretariat an am Guichet Nouveaux collaborateurs au secrétariat et au guichet communal

Am Gemengerot vum 25. Abrëll 2024 ass d'Madamm Jasmine Robert (Aarbechtsufank 1.9.) als Redakter fir de Gemeindegüchicht genannt ginn.

Den 1.9. huet och d'Madamm Caroline Robert, déi am Gemengerot vum 23. Mee genannt gi war, hir Aarbecht am Gemeindegesekretariat ugefaangen.

...

Lors de la séance du conseil communal du 25 avril 2024, Madame Jasmine Robert a été nommée comme rédacteur communal. Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, elle renforce le personnel du guichet communal à la mairie à Eischen.

Madame Caroline Robert a également commencé à travailler le 1<sup>er</sup> septembre. Madame Robert avait été nommée lors de la réunion du conseil communal du 23 mai et travaille au secrétariat communal.



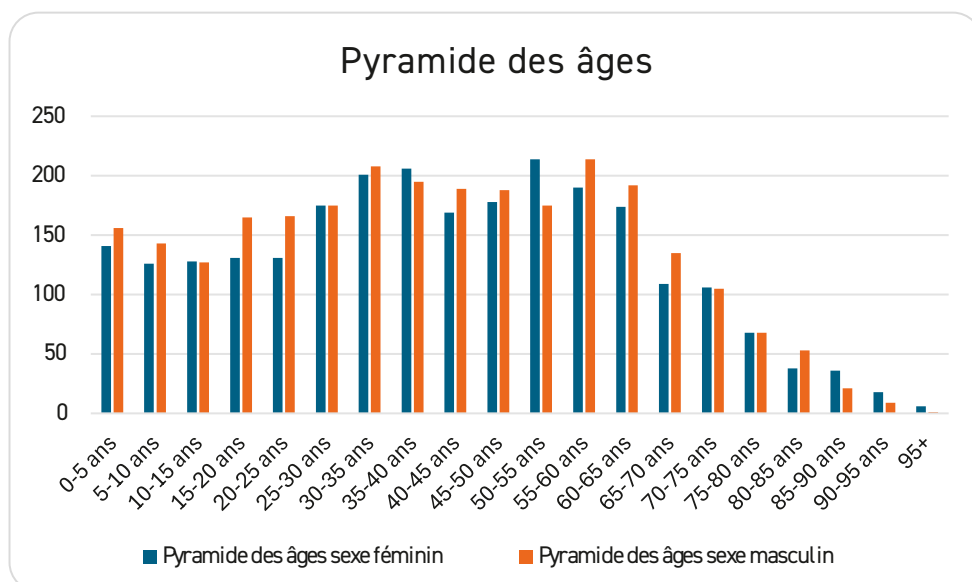
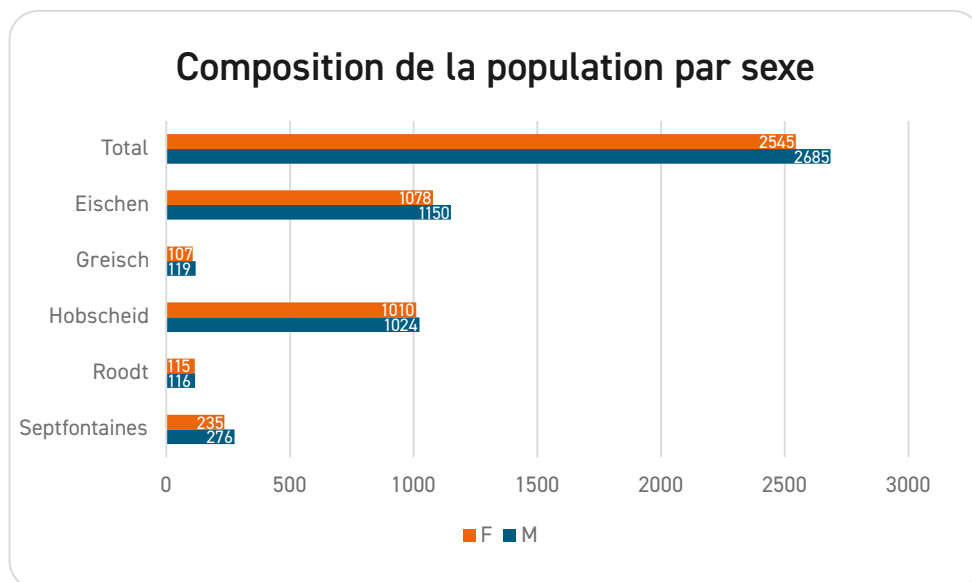
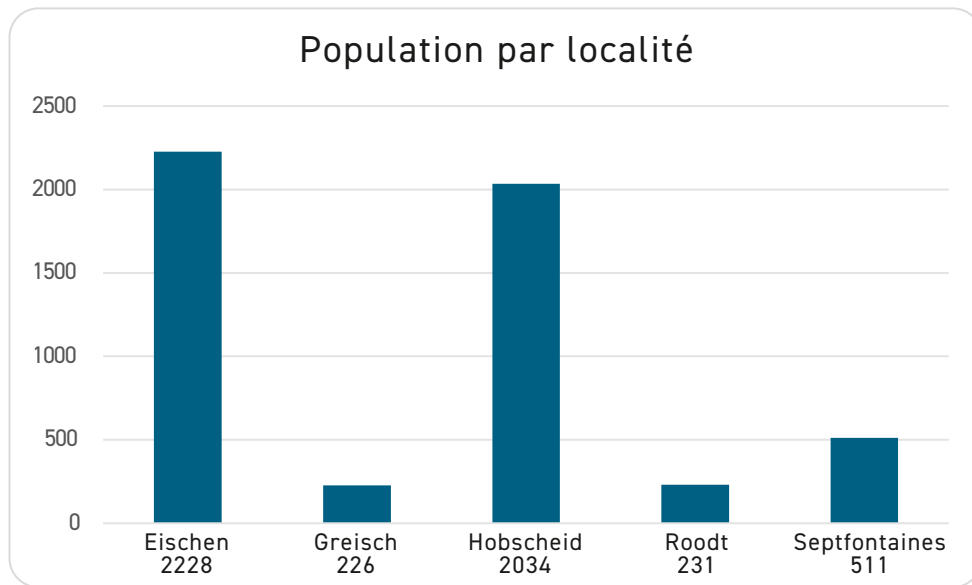
Jasmine Robert



Caroline Robert

(au 1<sup>er</sup> janvier)

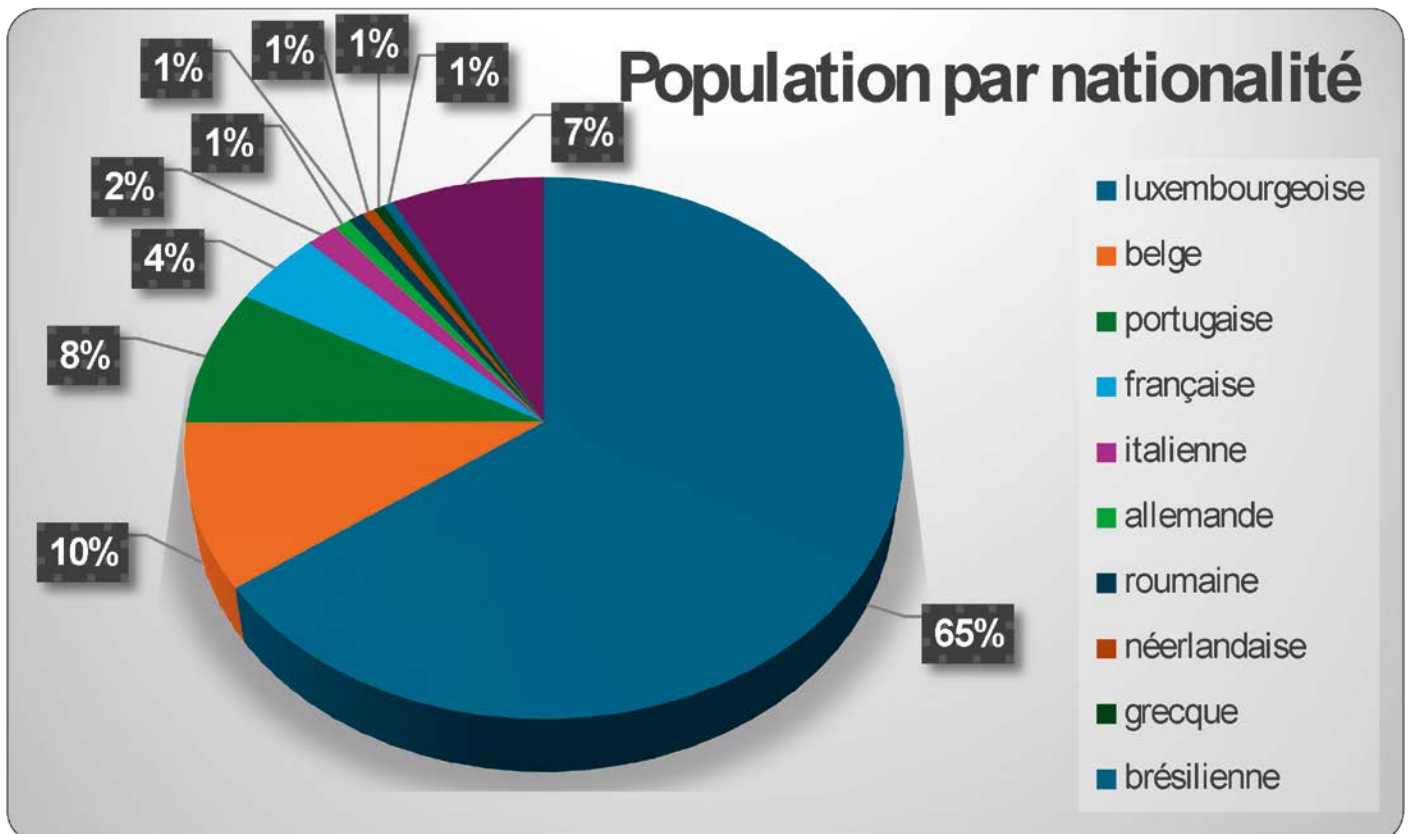
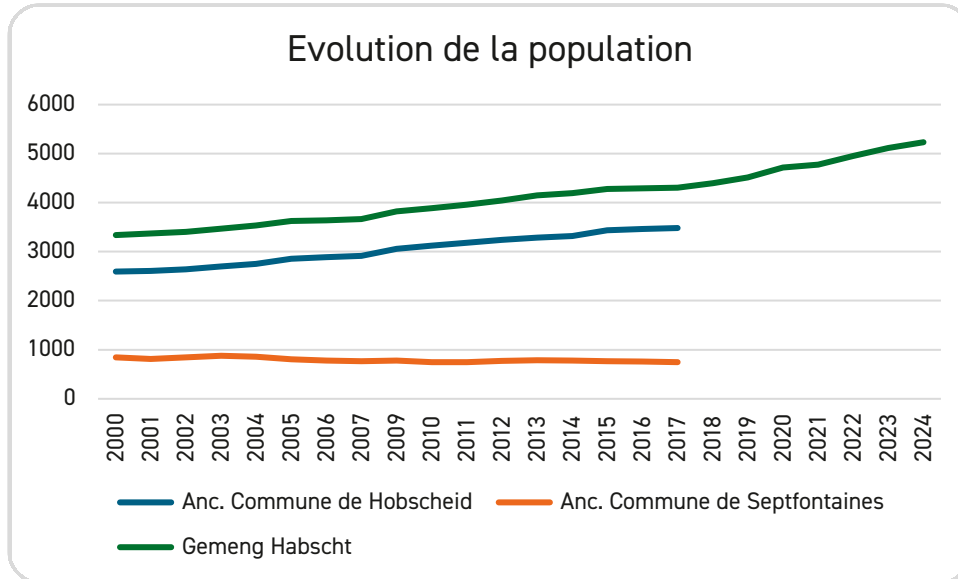
	Ancienne Commune de Hobscheid	Ancienne Commune de Septfontaines	Gemeng Habscht
2000	2593	843	3338
2001	2609	811	3370
2002	2642	843	3405
2003	2695	874	3471
2004	2749	858	3536
2005	2853	806	3625
2006	2886	780	3635
2007	2914	767	3661
2008	3014	767	3793
2009	3056	779	3823
2010	3120	747	3887
2011	3181	749	3961
2012	3240	772	4046
2013	3288	787	4146
2014	3317	776	4191
2015	3434	763	4277
2016	3459	761	4292
2017	3481	745	4302
2018			4395
2019			4514
2020			4712
2021			4772
2022			4953
2023			5116
2024			5230



Nationalité	nombre	%
luxembourgeoise	3404	65,13%
belge	516	9,80%
portugaise	428	8,17%
française	236	4,50%
italienne	82	1,56%
allemande	42	0,81%
roumaine	40	0,77%
néerlandaise	32	0,61%
grecque	29	0,56%
brésilienne	26	0,51%
espagnole	26	0,50%
polonaise	24	0,47%
britannique	21	0,40%
turque	21	0,40%
hongroise	20	0,39%
russe	18	0,35%
indienne	17	0,33%
ukrainienne	17	0,33%
marocaine	16	0,31%
chinoise	12	0,23%
albanaise	10	0,20%
canadienne	10	0,20%
américaine (US)	9	0,18%
camerounaise	9	0,18%
cap-verdienne	8	0,15%
érythréenne	8	0,15%
tunisienne	8	0,15%
algérienne	7	0,14%
monténégrine	7	0,14%
bosnienne	6	0,12%
guinée-bissau	6	0,12%
lettonne	6	0,12%
philippine	6	0,12%
serbe	6	0,12%
syrienne	6	0,12%
tchèque	6	0,12%

Nationalité	nombre	%
bulgare	5	0,10%
irakienne	5	0,10%
mauricienne	5	0,10%
sénégalaise	5	0,10%
colombienne	4	0,08%
croate	4	0,08%
pakistanaise	4	0,08%
thaïlandaise	4	0,08%
togolaise	4	0,08%
autrichienne	3	0,06%
kosovare	3	0,06%
nigériane	3	0,06%
suisse	3	0,06%
afghane	2	0,04%
danoise	2	0,04%
estonienne	2	0,04%
iranienne	2	0,04%
irlandaise	2	0,04%
mexicaine	2	0,04%
norvégienne	2	0,04%
slovaque	2	0,04%
vénézuélienne	2	0,04%
apatride	1	0,02%
argentine	1	0,02%
australienne	1	0,02%
bélarussienne	1	0,02%
cubaine	1	0,02%
indonésienne	1	0,02%
ivoirienne	1	0,02%
malgache	1	0,02%
moldove	1	0,02%
néo-zélandaise	1	0,02%
péruvienne	1	0,02%
sud-coréenne	1	0,02%







IVANOV Dimitar & VASILEVA Vlada  
12.04.2024



EWEN Alexandre & GUERREIRO Vanessa  
12.04.2024



ARENDET Michel Eugène & TRALCIO Vittoria  
13.04.2024



RUGOVA Avdi & RODRIGUES CARVALHO Flávia Alexandra  
26.04.2024



TORRES RODRIGUES Dany & FERREIRA DE SOUSA Nathalie  
27.04.2024



FREYLINGER Lucien & THILLENS Liz Marie Jeanne  
03.05.2024



**CASTERMANS Ben Nicolas & GEURTS Merle**  
24.05.2024



**HOLTER Thomas & NEVES Noémie**  
08.06.2024



**SIMON Alexandre Armand Norbert & MERCKES Anja**  
13.07.2024



**BINSFELD Daniel & BACKES Anne**  
05.09.2024



**SCHANCK Christopher & APIT Claire StJoseph**  
07.09.2024



**GERALDO William & MBOUP Mame Thiané**  
29.11.2024



Sven Giovanni Nicolas DI LENARDO & Jessy PROCACCI  
12.12.2024



Matthieu CHAN KWOK CHEUNG & Jennifer Celine HENERY  
14.12.2024



Samantha BIRLENBACH & Lena TSCHAKERT  
31.12.2024

## Noces de diamant



Eugène CONTER & Denise STOFFEL  
20.12.1963



Raymond BRAUN & Josette HEYNEN  
30.04.1964

## Noces d'or 2024



Jean-Claude SCHOLLER & Léa GUETTI  
03.05.1974



Luis Carlos GONCALVES & Laura DA GRACA FERNANDES  
04.05.1974

	Nom / Prénom	Domicile	Date de naissance	Date de décès
1	GROBER Jean-Pierre	Eischen	12.09.1929	15.01.2024
2	ANTONY Mike Dominique	Eischen	23.06.1974	03.02.2024
3	STEFFEN Robert	Eischen	07.09.1938	12.02.2024
4	WITRY Carola Cathérine	Greisch	02.11.1927	13.02.2024
5	MANTZ Sylvia Nicole Venantine	Hobscheid	26.07.1940	07.03.2024
6	GRAAS Mathias	Hobscheid	31.01.1940	29.03.2024
7	DE OLIVEIRA CORDEIRO Maria	Hobscheid	14.05.1955	31.03.2024
8	GLODT Jean Paul	Hobscheid	31.03.1952	07.04.2024
9	WEIS Georges	Eischen	12.10.1943	02.05.2024
10	BOLMER Jean André Félix	Septfontaines	07.07.1955	15.05.2024
11	HOSCHIED Michel Rodolphe	Eischen	16.02.1942	18.05.2024
12	VANDER EIJCKEN Jeannette	Hobscheid	14.06.1945	20.05.2024
13	SCHROEDER Norbert	Eischen	08.07.1948	30.05.2024
14	MERSCH Raymond Jean Pierre	Hobscheid	14.12.1954	15.07.2024
15	HEUARD Camille	Eischen	22.06.1926	18.07.2024
16	JANSEN Monique Christiane	Hobscheid	07.01.1934	01.08.2024
17	DAHM René	Eischen	29.05.1956	04.08.2024
18	ÖZEL Fahri	Eischen	15.11.1947	09.08.2024
19	HEINESCH Marie-Jeanne Thérèse	Eischen	15.08.1950	11.08.2024
20	FOURNEL Raymond	Eischen	05.06.1929	03.09.2024
21	NEONG SAN Rosemary	Eischen	15.08.1937	12.09.2024
22	STEINBAUER Olaf Ludwig Julius	Septfontaines	07.07.1939	19.10.2024
23	BARTOLÉ Thérèse Catherine	Hobscheid	28.06.1939	22.10.2024
24	THIL Simone	Eischen	30.10.1939	25.11.2024
25	NOESEN Guy Marc	Roodt	24.04.1955	27.11.2024
26	WEBER Nicolas Joseph	Hobscheid	21.04.1934	06.12.2024
27	SCHLIM Lydie Irène	Eischen	31.08.1946	09.12.2024
28	DAVID Henri	Roodt	01.10.1950	14.12.2024
29	SCHLIM Marie-Thérèse	Gaichel	06.05.1934	20.12.2024
30	REILAND Roger François	Hobscheid	18.11.1944	30.12.2024

	Nom / Prénom	Date de naissance
1	HEINZ Louis Olivier Alexandre	31.12.2023
2	WAUTERS Zélie Rosalie Laure	01.01.2024
3	SANELLI Alessio	02.01.2024
4	WAGNER Ella Tamara	04.01.2024
5	MONADJEMI RIBEIRO Kaia	05.01.2024
6	HORSBURGH Lily Rose	07.01.2024
7	LYNCH Lily	08.01.2024
8	GONCALVES OLIVEIRA Vitoria Filipa	12.01.2024
9	AGBAMU ATINUKE Ashanti	15.01.2024
10	COLLIGNON SWIETANOWSKA Margo	19.01.2024
11	DAMME Felix	26.01.2024
12	RASTODER Alea	04.02.2024
13	DEKIC Pavle	14.02.2024
14	SCHRANK Leni	20.02.2024
15	THOMMA Giuliano Steve	20.02.2024
16	ADMIRAAL Ren Cillian	21.02.2024
17	BINSFELD Lea	24.02.2024
18	ENGELDINGER Dana	25.02.2024
19	MORTH Milly	15.03.2024
20	FAIRON BIRO Franka	20.03.2024
21	LENTZ Alexien Emilie	04.04.2024
22	MERGEN Luna Annick	04.04.2024
23	BALANCE Liv	05.04.2024
24	WIRTZ Marie	06.04.2024
25	ANTOINE-PAULET Ulysse Thomas	18.04.2024
26	NEUBERG Léa Alexia Dana	21.04.2024
27	BOSQUIN Auguste Marin Olivier	01.05.2024
28	SERENO RAUSCH Giovina Dorothé	02.05.2024
29	MARCHITELLI Pol	04.05.2024
30	TATY SOUAMY Jalia Mwana	26.05.2024

	Nom / Prénom	Date de naissance
31	ISOVIC Imani	01.06.2024
31	ISOVIC Izaan	01.06.2024
33	FEYDER Lena Marie	22.06.2024
34	KUDIMBANA Isaac Pierre	09.07.2024
35	PEDROTTI Amalia Victoria	10.07.2024
36	AIT SI AHMED Lia	18.07.2024
37	BOONS George Oliver	21.07.2024
38	ROTH Yannick	08.08.2024
39	VARONA MIGGE Anyel	08.08.2024
40	HARDY MOMBAERTS Louis Joseph Jules	11.08.2024
41	BECK RODRIGUES Liam	12.08.2024
42	DA SILVA Melo Nolan	21.08.2024
43	VIVEK Aarika	23.08.2024
44	TAN Gian Lukas	25.08.2024
45	STENGEL Leïa	04.09.2024
46	SERVAIS KENTON Ellie Rose	10.09.2024
47	COSTA TELES Ayven	10.09.2024
48	HOLTER Noah	14.09.2024
49	POLUTNIK FERRI Adèle	26.09.2024
50	PORTZENEM Ellie	02.10.2024
51	WISSMANN FLAMMANG Noa	08.10.2024
52	SKRIJELJ Nur	13.10.2024
53	CALISTRU Bjorn Catalin Eizer	18.10.2024
54	NUNES Chloé Paula	22.10.2024
55	FERRAIRA NEVES Aliyah	23.10.2024
56	BIVER Ayla	30.10.2024
57	PAULY Maurice	28.11.2024
58	PAULY Mathis	28.11.2024
59	LATERZA NAVIA Emilie Sofia	23.12.2024
60	DAVID Eleanor	27.12.2024

Gemeng / Commune

Eng summerlech Gemeng voller Blummen

Une commune estivale toute enflourie

D'Gäertner-Ekipp war am Fréijoer an am Summer rëm am Asaz fir di ëffentlech Plaze vun der Gemeng Habscht mat Blummen ze verschéineren. Hei ee klengen Iwwerbléck:

...

Pendant le printemps et l'été, l'équipe des jardiniers était en action pour fleurir les espaces publics de la Commune de Habscht. En voici un petit aperçu:





Äischen a Simmer / Eischen et Septfontaines

## Flott Fester zum Schluss vum Schouljoer

## Belles fêtes pour clôturer l'année scolaire

Zum Ofschluss vum Schouljoer 2023/2024 waren an de Schoulen Habscht-Äischen a Simmer och dëst Joer flott Schoulfester. Den 12. Juli sinn am Nomëtteg vill Aktivitéite fir d'Kanner aus der Schoul Habscht-Äischen an der Schoul „Vir Wëller“ organiséiert ginn. Facepainting, eng Fotobox a Sprangschlässer hu fir Ofwiesslung gesuergt, och vill Eltere ware präsent.

De 15. Juli war et un de Kanner aus der Schoul Simmer. Fir hire Joresofschloss ware sportlech Aktivitéiten a Geschécklechkeetsspiller queesch duerch d'ganz Duerf organiséiert ginn.

...

Pour clôturer l'année scolaire 2023-2024, les écoles de Hobscheid-Eischen et de Septfontaines ont organisé aussi cette année des fêtes scolaires animées. Le 12 juillet, l'après-midi, de nombreuses activités ont été organisées pour les enfants de l'école de Hobscheid-Eischen à l'école „Vir Wëller“. Facepainting, photobox et châteaux gonflables ont permis de diversifier les activités et de nombreux parents étaient également présents.

Le 15 juillet, c'était au tour des enfants de l'école de Septfontaines. Pour leur fin d'année, des activités sportives et des jeux d'habileté avaient été organisés à travers tout le village.



## Habscht / Hobscheid

### 't war Kiermes am Duerf La kermesse au village

Den zweete Weekend am Juli war wéi all Joers rëm Habschter Kiermes. Bäi angeneemen Temperature konnten d'Kanner an di Erwuesse sech op de Spiller um Parking beim Centre polyvalent ameséieren. Am Asaz waren d'JOC, d'Harmonie an den Dëschtennis Habscht.

...

Comme chaque année, la kermesse de Hobscheid avait eu lieu le deuxième week-end de juillet. Par des températures agréables, les enfants et les adultes ont pu s'amuser sur les jeux installés au parking du centre polyvalent. La JOC, l'Harmonie Hobscheid et le Dëschtennis Habscht ont garanti l'offre gastronomique et l'ambiance musicale.



## Äischen / Eischen

### Kiermes „Um Denn“

### Kermesse au «Um Denn»

Ufanks August, vum 2. bis 5. August, war d'Äischener Kiermes. Wéi all Joer waren d'Stänn „Um Denn“ opgebaut a bäi guddem Summerwieder war d'Kiermes ee schéinen Erfolleg. De Club des Jeunes Äischen (lessen an Drénken) an d'Harmonie Äischen waren engagéiert.

...

Début août, du 2 au 5 août, c'était la kermesse d'Eischen. Comme chaque année, les stands de la kermesse étaient installés «Um Denn» et, par un bon temps estival, la kermesse a connu un beau succès. Le Club des Jeunes Eischen (nourriture et boissons) et l'Harmonie Eischen étaient engagés.



## Simmer / Septfontaines

### Simmer Kiermes bäim Härenhaff

### Kermesse de Septfontaines au Härenhaff

Bäi verreentem Summerwieder ass d'ëst Joer de Weekend vum 17. an 18. August zu Simmer Kiermes gefeiert ginn. D'Amicale vun de Pompjeeë Gräisch-Rued-Simmer huet de kulinarische Volet iwwerholl, Hämmelsmarsch a Kiermesconcert si vun der Simmer Duerfmusek gespillt ginn.

C'est par un temps estival pluvieux que la kermesse de Septfontaines a été célébrée cette année le week-end du 17 et 18 août. L'«Amicale vun de Pompjeeë Gräisch-Rued-Simmer» s'est chargée de la partie culinaire, le «Hämmelsmarsch» et le concert de la kermesse ont été interprétés par la «Simmer Duerfmusek».



## Äischen / Eischen

### Cours fir nei Babysitter

### Cours de formation pour baby-sitter

Den 3. September haten d'AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l. an d'Kommissioun vun de Generatiounen an dem Sozialen Zesammenhalt zesummen eng Formatioun fir Babysitter ugebueden. Dee Cours ass de ganzen Dag iwwer am Centre culturel Jean Wolff zu Äischen gehale ginn.

Vous trouverez la liste actuelle des baby-sitters sur le site Internet de la commune, à l'adresse [www.habscht.lu/vie-communale/services-aux-citoyens/babysitting](http://www.habscht.lu/vie-communale/services-aux-citoyens/babysitting).

Di aktuell Lëscht vun de Babysitter aus der Gemeng fannt Der um Internetsit vun der Gemeng ënnert [www.habscht.lu/vie-communale/services-aux-citoyens/babysitting](http://www.habscht.lu/vie-communale/services-aux-citoyens/babysitting).



Le 3 septembre, l'AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l. et la Commission des générations et de la cohésion sociale ont organisé conjointement un cours de formation pour les futurs baby-sitters. Le cours s'est déroulé toute la journée au Centre culturel Jean Wolff à Eischen.

Äischen / Eischen

## 4. Oplag vum „E Weekend um Denn“ 4<sup>e</sup> édition du «E Weekend um Denn»

Bäi guddem Spéitsummer-Wieder war den 21. an 22. September zu Äischen di véiert Oplag vum Famillje-Fest „E Weekend um Denn“, dat vun der Gemeng Habscht an Zesummenaarbecht mat hirer Jugend-, Sport- a Gesondheetskommissioun, dem Club des Jeunes Äischen an dem Jugendhaus Äischen organiséiert gouf. Ee Foodtruck an eng Cocktailbar fir di Grouss, eng riseg Sandkëscht, ee Sprangschlass, Bungee Run, Glitzer-Tattoo an eng Fotobox fir di Kleng a Jonk hu fir Ofwieslung a Spaass gesuergt. Nei waren dëst Joer Petanque a eng Rallye iwwert 4 Kilometer mat 6 Stationen a spilleresch-sportlechen Aktivitéiten.

...

C'est par un agréable temps de fin d'été que s'est déroulée les 21 et 22 septembre à Eischen la quatrième édition de la fête familiale «E Weekend um Denn», organisée par la Commune de Habscht en collaboration avec sa Commission de la Jeunesse, du Sport et de la Santé, le Club des Jeunes Eischen et de la Maison des Jeunes Eischen. Un foodtruck et un bar à cocktails pour les grands, un bac à sable géant, du tatouage scintillant, un château gonflable, Bungee Run et une photobox pour les petits et les jeunes ont permis de varier les plaisirs et les activités. Pour la première fois, la pétanque et un rallye de 4 kilomètres avec 6 stations et des activités ludiques et sportives étaient au programme.



## Äischen / Eischen

### Kannerfloumaart a flotter Ambiance

### Bonne ambiance à la vente d'articles seconde main pour enfants

Freides, de 27. September a samschdes, den 28. September war am „Centre culturel Jean Wolff“ zu Äischen di rezentst Oplag vum Floumaart fir Baby- a Kannersaachen, organiséiert vun der „Commission des Générations et de la Cohésion sociale“.

...

Les vendredi 27 et samedi 28 septembre, le «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen a accueilli l'édition automnale de la vente d'articles seconde main pour bébés et enfants, organisée par la Commission des Générations et de la Cohésion sociale.



## Habscht / Hobscheid

### Sportleréierung 2024

### Cérémonie des sportifs méritants 2024

Den 9. Oktober hat d'Gemeng Habscht an Zesummenaarbecht mat der Jugend-, Sport- a Gesondheetskommisioun op déi traditionell Sportleréierung agelueden. Geéiert goufe Sportler a Sportlerinnen aus der Gemeng, déi sech mat gudden Resultater an de Saison 2022/2023 an 2023/2024 ervirgehuewen hunn. D'Gemeng

Habscht wënscht jidder Sportler weiderhi vill Erfolleg.

...

Le 9 octobre, la Commune de Habscht, en collaboration avec la Commission de la jeunesse, du sport et de la santé, a invité à la traditionnelle ovation pour les clubs

sportifs et les athlètes individuels habitant la commune, qui ont eu de résultats exceptionnels au cours des saisons 2022/2023 et 2023/2024. La Commune de Habscht souhaite beaucoup de succès aux sportifs pour les saisons à venir.



Gemeng / Commune

## Nationale Gedenktag an der Gemeng

### Journée nationale de commémoration dans la commune

D'Gemeng Habscht huet e Samschdeg, den 12. Oktober un d'Affer vum Krich a vun der Okkupatiounszeit 1940 bis 1945 geduecht. Déi Gedenkfeier stoung dëst Joer am Kader vum 80. Joresdag vun der Befreiung vu Lëtzebuerg. Virun de Monuments aux Morts an den Uertschafte Rued, Gräisch, Simmer, Habscht an Äischen si Blummekränz niddergeluecht ginn, an de Buergermeeschter Serge Hoffmann huet a senge Rieden un d'Krichsjoren an d'Leed vun Lëtzebuerger Vollek erënnert. Eis Gemeng hat u Krichsaffer ënnert anerem den Doud vu 7 (Simmer), 12 (Habscht) an 30 (Äischen) Jongen ze bekloen. Ofschloss vun dem Commemoratiounsdeg war eng Mass an der Kierch zu Äischen fir d'Krichsaffer aus der Gemeng.

Le samedi 12 octobre, la Commune de Habscht a rendu hommage aux victimes de la guerre et de l'occupation de 1940 à 1945. Cette année, la commémoration s'inscrivait dans le cadre du 80<sup>e</sup> anniversaire de la libération de Luxembourg. Des gerbes de fleurs ont été déposées devant les Monuments aux Morts des localités de Roodt, Greisch, Septfontaines, Hobscheid et Eischen, et le bourgmestre Serge Hoffmann a rappelé dans ses discours les années de guerre et la souffrance du peuple luxembourgeois. Notre commune a eu à déplorer, parmi les victimes de la guerre, la mort de 7 (Septfontaines), 12 (Hobscheid) et 30 (Eischen) «Jongen». La journée commémorative s'est terminée par une messe à l'église d'Eischen en mémoire des victimes de la guerre.





## Schoul Gemeng Habscht / Ecole Commune de Habscht Waasser vum Krunn, well ech et gären hunn Distribution de gourdes d'eau

Wéi schonn déi Jore virdrun huet de Schäfferot de Kanner aus dem Cycle 1 Waasserbidongen iwwerrecht. D'Bidonge sinn aus Metall an nohalteg a kënnen doduerch fir eng länger Zäit benotzt ginn. Dëst soll d'Kanner animéiere keng Plastikfläsche méi ze benotzen: An all Schoulgebai kennen d'Kanner hir Bidonge gratis bei de Waasserspender opfellen.

...

Comme les années précédentes, le collège échevinal a distribué des gourdes d'eau aux enfants du cycle 1. Les gourdes sont en métal et durables et peuvent donc être utilisées pour une longue durée. Ceci sert à encourager les enfants à ne plus utiliser de bouteilles en plastique: dans toutes les écoles, les enfants peuvent remplir gratuitement leurs gourdes auprès des fontaines d'eau.



## Habscht / Hobscheid Frëndschaftsbesuch vun der Gemeng Kanfen Visite d'amitié de la commune de Kanfen

An der Salle Union zu Habscht hat d'Kommissioun fir d'frëndschaflech Verbindung mat Kanfen an d'Gemeng Habscht op eng Konferenz invitéiert. Eng Delegatioun vum Gemengerot an der entsprecher Kommissioun vu Kanfen ware present. Den Denis Baur, Buergermeeschter vu Kanfen, an de Roland Di Bartoloméo, 2. Schäffen, hu mat hirem Virtrag d'Spectateuren zeréck an d'Vergaangenheet gefouert an erzielt wéi et, opgrond vun de geschichtleche Verbindungen tëscht der fréier Gemeng Simmer an der Gemeng Kanfen, zum „Lien d'amitié“ koum. No der Präsentatioun goufe Fotoe vu fréiere Frëndschaftsbesich gewisen a bäi engem Patt Erënnerungen opgefrescht.

...

La Commission du lien d'amitié avec Kanfen et la Commune de Habscht ont invité à une conférence dans la Salle Union à Hobscheid. Des délégations du conseil communal, ainsi que de la commission en question étaient présentes. La présentation du maire de Kanfen, Denis Baur, et du second échevin,

Roland Di Bartoloméo, a replongé le public dans le passé. Ces derniers ont également expliqué comment les liens historiques entre l'ancienne commune de Septfontaines et celle de Kanfen ont donné naissance à ce «lien d'amitié». Des photos d'anciennes visites d'amitié ont permis de raviver des souvenirs et d'avoir des échanges intéressants à ce sujet autour d'un verre.





Habscht / Hobscheid

## Frëndschaftsiesse fir eis Senioren Déjeuner de l'Amitié pour nos seniors

De 14. a 15. November war dëst Joer d'Frëndschaftsiesse am Centre polyvalent zu Habscht fir eis Matbierger vu 70+ Joer. Wéi di Jore virdru war d'Feier op zwéin Deeg opgedeelt ginn. Un der sympathescher Feier hunn donneschdes 62 a freides 120 Senioren deelgeholl. Den éischten Dag huet de Marco vun „Ni doheem“ fir musikalesch Stëmmung gesuergt, den zweeten Dag hunn de „Jhemp a Jeannot“ mat flotte Melodie d'musikalesch Ambiance garantéiert.

Cette année, le Déjeuner d'Amitié traditionnel qui s'adresse à nos habitants à partir de 70 ans a eu lieu les 14 et 15 novembre au Centre polyvalent à Hobscheid. Sur les deux jours, 62 personnes ont assisté jeudi, 120 invités ont été présents vendredi. La première journée, «Ni doheem» a garanti l'ambiance musicale, tant que la deuxième journée, «Jhemp a Jeannot» ont animé musicalement la fête.







Gemeng Habscht / Commune de Habscht

## Orange Week: Eent faarwegt Zeeche géint Gewalt u Fraen a Meedercher

## Orange Week: Un témoignage coloré contre la violence envers femmes et filles

De 25. November ass den Internationalen Dag géint Gewalt géint d'Fraen a Meedercher. Op deem Datum ass den offiziellen Ufank vun der zwou Woche laanger Campagne géint Gewalt u Fraen a Meedercher ënnert der Bezeichnung „Orange Week“.

Bis den 10. Dezember, wann den Dag vun de Mënscherechter gefeiert gëtt, soll ënnert dem Motto „Orange the World“ op physisch, sexuell a psychologesch Gewalt géint Fraen a Meedercher opmierksam gemaach ginn.

Och d'Gemeng Habscht huet een Zeeche géint geschlechtsspezifesch-baséiert Diskriminatioun gesat a vum 25. November bis den 10. Dezember d'Gemengenhaus zu Äischen, d'Maison des Générations zu Habscht an den Härenhaff zu Simmer an oranger Faarf belicht.

...

Le 25 novembre avait lieu la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et des filles. Cette date marque l'ouverture officielle d'une campagne de deux semaines contre la violence à l'égard des femmes et des filles, baptisée «Orange Week».

Jusqu'au 10 décembre, date à laquelle sera célébrée la Journée des droits de l'homme, le slogan «Orange the World» vise à attirer l'attention sur la violence physique, sexuelle et psychologique envers les femmes et les filles.

La Commune de Habscht a aussi voulu donner un signal contre la discrimination basée sur le sexe. C'est la raison pour laquelle la mairie à Eischen, la Maison des

Générations à Hobscheid et le «Härenhaff» à Septfontaines ont été illuminés en orange du 25 novembre au 10 décembre.



## Simmer, Habscht an Äischen / Septfontaines, Hobscheid et Eischen „Wanertreff“: Start an d'Wanersaison «Rencontre d'hiver»: Début de la saison hivernale



Traditionnell huet de „Wanertreff“ d'Wanersaison agelaut. Dëst Joer war dat sympathesch Eventement den 28. November. Ob am ale Gemengenatelier zu Simmer (Simmer Duerfmusek, Memorial Club Simmer), bäi der aler Schoul zu Habscht (Harmonie Habscht, Traditionnsfrënn Habscht, Theaterquiepe Habscht, JOC Habscht) oder „Um Denn“ zu Äischen (Harmonie Äischen, Syndicat d'Initiative Äischen, Maison des Jeunes Äischen, Treff Aal Schoul): Op deenen dräi Plazen hu vill Leit bäi wanterlech-kalen Temperaturen zesummen e puer geselleg Stonne verbruecht.

Comme le veut la tradition, le «Wanertreff» a donné le coup d'envoi de la saison hivernale. Cette année, ce sympathique événement a eu lieu le 28 novembre. Que ce soit dans l'ancien atelier communal de Septfontaines (Simmer Duerfmusek, Memorial Club Simmer), à l'ancienne école de Hobscheid (Harmonie Habscht, Traditionnsfrënn Habscht, Theaterquiepe Habscht, JOC Habscht) ou «Um Denn» à Eischen (Harmonie Äischen, Syndicat d'Initiative Äischen, Maison des Jeunes Äischen, Treff Aal Schoul): Sur ces trois sites, de nombreuses personnes ont passé ensemble quelques heures conviviales par des températures hivernales.



Habscht / Hobscheid

## De Kleesche war op Besuch Visite du Saint Nicolas

Den 30. November war de Kleeschen op Habscht an de Centre polyvalent bái di brav Kanner koum an huet hinnen alleguer eng Titchen iwwerrecht. Fir de musekaleschen Encadrement moies an nomëttes hunn d'Museke vun Habscht, Simmer an Äischen gesuert. D'Schoulkanner hunn dem Kleeschen e puer Lidder gesongen an d'Elterevereinengung huet de Verkaf vu Gedrénks a Kuch iwwerholl.

Le 30 novembre, St-Nicolas a rendu visite aux enfants sages au centre polyvalent à Hobscheid. Les musiques de Hobscheid, de Septfontaines (matin) et d'Eischen (après-midi) ont encadré musicalement la fête. Les élèves ont chanté plusieurs chansons à Saint Nicolas et ensuite, l'homme saint a remis un sachet à chaque enfant. Pendant toute la journée, l'association des parents d'élèves a vendu des boissons et des gâteaux.





Habscht / Hobscheid

## Virstellung vun der „Gedrénkskëscht“ an dem Killunhänger „Cool Drop“ Présentation de la „Gedrénkskëscht“ et de la remorque frigorifique „Cool Drop“

De 17. Dezember huet de Schäfferot de Veräiner de mobile Gedrénksstand „D'Gedrénkskëscht“ an de Killunhänger „Cool Drop“ virgestallt. Di Gefierer kréien d'Veräiner aus der Gemeng fir hir Manifestatioune gratis zur Verfügung gestallt.

Le 17 décembre, le collèg echevinal a présenté aux associations la buvette mobile «D'Gedrénkskëscht» et la remorque frigorifique «Cool Drop». Les remorques

sont mises gratuitement à la disposition des associations de la commune pour leurs manifestations.



Habscht / Hobscheid

## Start vun der Phase II Rue de Kreuzerbuch

### Début de la phase II Rue de Kreuzerbuch

Nom Congé collectif huet an der Rue de Kreuzerbuch mat dem Verleeë vum neie Kanal de grouesse Chantier vun der Phase II vun der Duerchfaart vun Habscht ugefaangen. Zäitgläich gi verschidde Versuergungsleitungen mat erneiert an et gëtt och een zousätzleche Rouer fir d'Offéiere vum Reewaasser verluecht.

Am Kader vun den Aarbechte ginn och eng ganz Rei u Mesure fir d'Verkéiersberouegung geholl.

...

Après les vacances d'été, la phase II du redressement de la rue de Kreuzerbuch à Hobscheid a commencé. Outre la nouvelle canalisation principale, différentes conduites d'alimentation seront également renouvelées en même temps et une conduite supplémentaire sera posée pour l'évacuation des eaux de pluie.

Dans le cadre de ces travaux, toute une série de mesures d'apaisement du trafic seront également mises en œuvre.



Habscht / Hobscheid

## Nei PackUp-Station

### Nouvelle station PackUp

Zënter Kuerzem befënnt sech virum Centre polyvalent zu Habscht eng PackUp-Station vun der Post, an der een zu all Auerzäit seng Päck kann ofhuelen.

...

Depuis peu, une station PackUp de la poste se trouve devant le centre polyvalent à Hobscheid, où on peut retirer ses colis à toute heure.





CIPA Äischen / CIPA Eischen

## Bannenausbau leeft op Héichtouren

## L'aménagement intérieur bat à plein régime

Am CIPA sinn d'Aarbechten am Hierscht a Winter op Héichtouren gelaf. An de Buedzëmmer sinn d'Plättercher geluecht an d'sanitär Uschlëss gemaach ginn. D'Fenster sinn agesat, d'Fassad ass fäerdeg an d'Schräinerei-Aarbechten am Gebai hunn ugefaangen. Duerch di grouss Baufortschrëtt an de vergaangene Wochen, gesäit de Planning laut HPPA elo vir, dass am Mee 2025 déi éischt Pensionären hir Zëmmer am CIPA bezéie kënnen.

...

Au CIPA à Eischen, les travaux ont battu leur plein en automne et en hiver. Le carrelage et les raccordements sanitaires ont été posés dans les salles de bains.

Les fenêtres ont été installées, la façade est terminée et les travaux de menuiserie ont commencé dans le bâtiment. Grâce à l'avancement important des travaux au cours des

dernières semaines, selon HPPA, le planning prévoit désormais que les premiers pensionnaires pourront prendre possession de leurs chambres au CIPA en mai 2025.



## Äischen / Eischen

### Ausbau vum „Centre culturel Jean Wolff“

### Extension du „Centre culturel Jean Wolff“

De Projet fir d'Erweiderung vum „Kulturzentrum Jean Wolff“, deen de 5. Dezember 2024 vum Gemengerot gestëmmt gouf, gesäit zousätzlech Fläche fir d'Gemengeverwaltung, Raim fir d'Harmonie Äischen an eng Lagerfläch am Keller vir. Zousätzlech gëtt de Foyer vum aktuelle Kulturzentrum nei gemaach an d'Raim um éischte Stack gi moderniséiert.

Am Kader vun dem Ausbau si schonns éischt Buedemprouwe geholl ginn.

...

Le projet d'extension et création de surfaces supplémentaires voté le 5 décembre 2024 par le conseil communal prévoit l'extension du «Centre culturel Jean Wolff» à Eischen. Il est prévu d'aménager des surfaces supplémentaires pour l'administration communale, des locaux pour l'Harmonie d'Eischen et une surface de stockage au

sous-sol. En outre, le hall d'entrée de l'actuel centre culturel sera réaménagé et les locaux du premier étage seront mis aux normes.

Dans le cadre de l'extension, des échantillons de sol ont déjà été prélevés.



## Äischen / Eischen

### Lotissement „Wëllersak“ op de Schinnen

### Le lotissement „Wëllersak“ est lancé

No de Virarbechten am Kader vum neie Wunnvéirel „Wëllersak“ zu Äischen, ass den éischte Projet fir d'Constructioun vun abordablem Wunnraum ugeholl ginn: De Gemengerot huet a senger Setzung vum 5. Dezember 2024 eestëmmege zwee Projekte fir 7 Eefamilljehaiser gestëmmt. D'Häiser ginn als bezuelbare Wunnraum verkaaft, hire Bau wäert am Ganze 4.500.000€ kaschten.

...

Après les travaux préparatoires dans le cadre du nouveau quartier résidentiel «Wëllersak» à Eischen, le premier projet de construction de logements abordables a été adopté: Lors de sa réunion du 5 décembre 2024, le conseil communal a adopté à l'unanimité deux projets de construction de 7 maisons individuelles. Les maisons seront vendues comme logements abordables et leur construction coûtera au total 4.500.000€.





## Eischen

Place Denn · L-8465 Eischen  
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

lundi: 8h<sup>00</sup>-11h<sup>30</sup> · 13h<sup>30</sup>-17h<sup>00</sup>  
mardi: 8h<sup>00</sup>-11h<sup>30</sup> · 13h<sup>30</sup>-19h<sup>00</sup>  
mercredi: 8h<sup>00</sup>-11h<sup>30</sup> · Fermé après-midi  
jeudi: 8h<sup>00</sup>-11h<sup>30</sup> · 13h<sup>30</sup>-17h<sup>00</sup>  
vendredi: 8h<sup>00</sup>-11h<sup>30</sup> · 13h<sup>30</sup>-16h<sup>30</sup>



## Septfontaines

24, Kierchewee · L-8395 Septfontaines  
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h<sup>30</sup>-16h<sup>30</sup>

## Collège échevinal

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220  
Carlo MOES, échevin  
Diane WELTER-KARGER, échevin

### Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midi.  
Pour des raisons d'organisation, prière de prendre  
un rendez-vous au secrétariat communal.

## Secrétariat communal

[secretariat@habscht.lu](mailto:secretariat@habscht.lu)

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220  
Caroline ROBERT 390 133 221  
Michel HENGESCH 390 133 222  
Melissa AIRES DE JESUS 390 133 223  
Daniel MICHELS ([communication@habscht.lu](mailto:communication@habscht.lu)) 390 133 226  
Kelly WEYLAND ([communication@habscht.lu](mailto:communication@habscht.lu)) 390 133 227

## Population, Etat civil

[guichet@habscht.lu](mailto:guichet@habscht.lu)

Viviane SCHEUER 390 133 203  
Peggy BAULER 390 133 204  
Sabrina LACOUR 390 133 201  
Jasmine ROBERT 390 133 202

## Recette communale

[recette@habscht.lu](mailto:recette@habscht.lu)

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212  
Carlo ROSSETTI ([compta@habscht.lu](mailto:compta@habscht.lu)) 390 133 211

## Service infrastructures et régie communale

[infra@habscht.lu](mailto:infra@habscht.lu)

Tom HILGER, ing. dipl., chef de service 390 133 230  
Gilles EVERS 390 133 236  
Chris MULLER 390 133 231  
Claude REMESCH, préposé régie 390 133 244  
**Permanence en dehors 7-15 hrs 390 133 233**

## Service urbanisme et bâtisses

[urba@habscht.lu](mailto:urba@habscht.lu)

Jean MARX 390 133 239  
Tammy SCHMITZ 390 133 238  
Shannon HUSS 390 133 235

## Structures d'accueil pour enfants

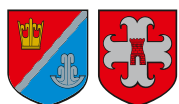
Crèche Hobscheid 390 133 370  
Crèche Tuntange 28 80 40 500  
Maison Relais Préscolaire Hobscheid 390 133 351  
Maison Relais Primaire Eischen 390 133 301  
Maison Relais Septfontaines 390 133 340

## Ecoles

Précoce Hobscheid 390 133 451  
Ecole Préscolaire Hobscheid 390 133 450  
Ecole Primaire «Vir Wëller» Eischen 390 133 400  
Ecole fondamentale Septfontaines 390 133 440

## Autres institutions

Office Social Régional Steinfort 282 275 1  
Maison des Générations Hobscheid 390 133 501  
Maison des Jeunes Eischen 390 133 611  
Hôpital Intercommunal de Steinfort 399 491-1



GEMENG  
HABSCHT

## Den Habschter Gemenge-Buet

Eischen • Hobscheid • Septfontaines • Greisch • Roodt

Administration Communale de Habscht  
Service communication  
Place Denn • L-8465 Eischen

[www.habscht.lu](http://www.habscht.lu)

Abonnéiert eis • Abonnez-nous



Imprimé sur papier recyclé 100%

